

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

De col·laboració

## La festa de l'Immaculada i la "Vall del Paradís"

Cal afirmar, sense recel de dupte, que el misteri de la Concepció immaculada de Maria, és de lo més corpenidor i bell que tenim en nostra religió cristiana.

N'es la puresa original de Maria el sagrament abscondit en el Si de l'Altíssim d'ençà dels segles eters.

"Res hi ha tan pur, després de Deu,— exclama Sant Anselm,— res tan sublim, res tan divinal i tan inefable com aquest misteri de l'Immaculada Concepció, el qual sobrepuja tota virtut d'enteniment humà."

L'Etern el deixa entreveure als nostres primers pares com únic raig d'esperança qui llueix en l'obscura tenebror de la seua desventura; tament un far d'inextingible claretat que il·lumina el mar de sa dissort inmensa; com l'ir qui s'obri virginal, puríssim, dins la destroga, ruina i malfraig que va produir la culpa.

Per tal d'exaltar-lo an aquest misteri com mereix, Pius IX, el Pontífex immortal qui té el seu nom inseparablement unit al de Maria Immaculada, es complau en fer reviuir en els seus llavis els títols més excel·lents i més dolços, les imatges més gracioses, les més delicades i expressives comparances amb que és coneguda en el tresor de la tradició cristiana la Verge Mare de Deu, i així l'anomena "Verge pura, sencera i sense taca, lliure entre carts, terra sempre intacta, virginal, i exempta de contagi; paradís resplendent, delitós i perfecte en l'ignocència, en l'immortalitat i tot delícies, plantat per la mà de Deu i defensat quantre tots els paranyes de la serp verinosa; llenyam incorruptible aon la culpa no hi tengué entrada mai; font cristallina, segellada per la virtut de l'Esperit Sant; temple divinal; tresor d'immortalitat; la sola i única filla, no de la mort, sino de la vida; rebrot de gràcia i no de ira; i que per especial providència de Deu brota i frondós de rel infecte i corromputa i ha florit sempre fora de tota llei establerta i comuna."

Tot fent memòria de l'honoríssim privilegi de l'Immaculada Concepció, exulta l'Església i aplica a la Verge, en el principi de la Missa les paraules d'Isaies: "M'alegraré forta mida en el Senyor i gaudirà mon esperit en Deu, perquè'm posà vestidures de salut i em cubrí, em rodetjà amb mantell de justícia, com esposa singularíssima exornada dels més rics i preciosos joiells."

Quin cristià no ha assaborida mil voltes, amb íntima i pura delectació, la delícia d'aquella hora enyorada des de tants de sigles, en que es definí el singularíssim privilegi marial?

Un ancia de cabellera blanca, amb pas

tranquil i amb la faç il·luminada d'un amable somriure, pujava els graons de la càtedra de la veritat i pronunciava en la terra la salutació que l'Àngel havia dita del cel. "Deu vos salve, Maria, plena de gràcia," tot afegint llavors: La doctrina que defensa que la Santíssima Verge Maria, en el primer instant de la seua concepció fou exempta de la taca de pecat original, és revelada per Deu."

¡Oh, no cal duptar-ho! L'Immaculada Concepció de Maria és de lo més corpenidor i bell que tenim en nostra sagrada religió.

Ell és alegria pels àngels, ventura i amor pels homes, terror i mort per l'infern.

I jo, volgut lector, he tenguda enguany la sort de veure la festa de la Puríssima dins el clos gentilíssim de Sóller, "la vall de paradís" com l'anomenà el gran poeta de "El pt de Formentor".

Te som franc: Jo no puc imaginar-me de cap manera el famós paradís terrenal, aon posà el Senyor a Adam i Eva, més bell i encisador que aquest preuat verger de Mallorca on pròdigament la mà de Deu vessà pulcrituts, bellesa i magnificències que en va s'esforçaria en inventar la més rica fantasia.

Tot exultava aquell jorn a dins la vall so·llerica. Desgranaven mansament els torrents i fontanelles el seu rosari de perles. Més amunt que els tarongers perfumats flotava una harmonia subtil qui semblava resumir tots el càntics entonat a llaor de la Verge Santa. Bategaven els cors, plens d'amor a Maria. El somriure del sol que llui una estona, em semblà el suavíssim somris de la Verge contemplat, amorosa, allà dalt an els fills qui en la terra l'honoraven. L'horabaixa, estenien els àngels vels finíssims de boire sobre el cims enlairats. Era un símbol grandios, de l'inviolada puresa de la Mare de Deu.

Pel cel fosc d'aquella nit no guaità ni una estrella. Totes eren abaix. Cada casa en tenia una a la finestra o bé a la branca del portal.

Llavors, dins la silenciosa quietud d'aquella nit augusta, par que pogués per estones, percebre l'oracle de Deu ressonant de montanya a montanya: *Inimicitias ponam...* Posaré enemistats entre tu i la dona, entre la teua descendència i la seua. Ella esclafarà el teu cap, i pararràs tú vanaments els teus paranyes quantre el seu peu virginal.

Fra. J. ROSSELLÓ  
T. O. R.

## DIALEC D'ACTUALIDAT

I V y darrer

### La Constitució Republicana Federal

—Estich content que hegué estats tan puntuals a sa cita. Aixó'm demostrà que voltros no dubtau de la meua bona amistat, i no perquè jo dich llealment lo que sent sobre sa República, ja hagem de esser a bous. ¿Voltros voleu esser republicans? Be! Siau-ho! No per aixó hem de rompre sa nostra amistat. Altres combaten aquest règim polític. En Goicochea va dir fa poc a Valencia, que la República de l'any 73 fou una *Dictadura*. Un ha de porer dir en bones formes lo que sent.

—Pero veus, Toni, jo t'ho vui dir. Tu par que te'n rigues de sa República, y amolles cada fisconada...

—Idó pots creure, Pere, que no me'n rich de sa República. Entenguem-mos: republicans, li podeu dir que les du giques d'una altra manera, la causa de la República a Sóller hauria prosperat mes. Estigueu segurs que a Sóller e-hi ha mes republicans qu'es que molts se figuren. Per qué no han sortit a rol-lo? ¡Anauho

a cercar! Ni som inimic dels republicans ni de sa República com a forma de govern.

—Idó per que no te fas republicà?

—No per que no sia inimic, ja he d'esser partidari. Si jo admet que la forma republicana es bona en general, com es bona sa Monarquia; no estic conforme en que me vulguen fer passar per bona, una Constitució política tan defectuosa, com sa Constitució Republicana federal de l'any 1873.

—Idó jo la trob bona de tot.

—Ja'n posaràs un tros a s'olla! L'has lletgida, Juan? Comensa per establir els drets individuals, les llibertats de s'home: llibertat de pensament, de càtedra, de cultos, etc., etc. ¿Y creus tu que aixó pot anar?

—La democràcia moderna demana totes aqueixes llibertats... y encara més.

—Jo no som des teu parer. Ses doctrines democràtiques reclamen, exigeixen igualdat de tracte per tothom dins tots els ordes. Ja e-hu sél Fora privilegi, fora traves: tots iguals. «Espanya—

diuen—no està prou «democratizada»; ja gaudeix de certes llibertats, pero no de totes; y mentres no les tenga totes Espanya serà una nació atrassada, afronta y vergonya dels Estats europeus». Com si sa implantació de tals llibertats ja mos donàs patent de civilització y cultura! Com si no sabessem ses tempestats que mouen per on sevuia aquets vents de llibertat!

—Jo regonesc que la Constitució aquella té les seues tres, els seus defectes, pero també té les seues ventatges y els seus mèrits, com per exemple, la divisió d'Espanya en grans Estats.

—Potser sia lo millor que té. Els tres organismes polítics: el *municipi*, l'*Estat regional* y l'*Estat federal o Nació*, amb completa autonomia política, econòmica y administrativa, es casi lo únic que veuen els partidaris de la Constitució Republicana Federal de l'any 1873. Pero e hi ha que dir que en la Monarquia també se pot arribar a l'autonomia municipal y regional. La «Quarta Nota» donada p'En Cambó aquets dies, e-hu abona. No importa per aixó mudar de regim polític: no importa engagar el Rey y la Monarquia per fer el platet a la República, Francament, aqueixa «febre federal», no crech que

sia gaire bona. ¿Has lletgit tu, Juan, el folletó d'En Blasco Ibañez *Lo que será la República Española?* Idó escolta: «Pero el federalismo dentro la República española no será general, instantáneo y obligatorio. El federalismo no debe imponerse. Son imprescindibles una educación preparatoria y un deseo unánime, para obtener su instauración». Y sabs que hi estam d'enrera d'osques per arribar an aquesta educació y an aquest desitx unànim!

Tot aixó vol dir que *todavía están verdes*. ¿Voltros creis lo contrari? Idó envant! No mes vos aconsei que tenguéu coneixement. No vos embarqueu amb una barca que fa aigo. Vos podrieu negar! Lo principal es «conservar la unidad y la integridad de la Patria» com deia En Pi y Margall en la seua celebrada *Vindicación*. No volgueu mal: no fassau mal: siau respetuosos envers de les institucions sagrades de la Patria; lluitau en el camp de les idees, però sense trastocar ningú: com a ciutadans, ben amics, com a polítics, tan contraris com vulgueu: y farà qui porà; pero Espanya, una y indivisa, o una y varia, per demunt tots!

¡Viva Espanya!

UN MAURISTA

## Amelia está triste...

Dedicado a los burgueses que no pueden encontrar criada...

Soy un modesto empleado del ministerio del Interior, gano quinientos francos al mes poseo algunos valores, entre los cuales hay mucho papel ruso, por desgracia...

Soy además, un solterón; nunca me atreví a casarme... Pero, teniendo horror al restaurant, quería tener una criada como la que tienen tantos amigos míos... una perla, en una palabra!

Y, habiendo pasado mis quince días de vacaciones anuales en... (por lo que después me ha sucedido prefiero no decir donde) volví por fin con la perla!

La perla tiene treinta y dos años; algún bigote; hace la cocina corriente que va del huevo duro al cocido; de buena vida y costumbres, aprecia las casas modestas, sin hijos ni perro, y donde la cocinera misma va al mercado.

Acepté todas las condiciones, y porque me parecía algo triste para ella tener que abandonar su tierra natal, le ofrecí el viaje a París en primera clase de ferrocarril y... caramelos para matar el tiempo.

\*\*\*

Tenia pues ya una criada!

Vea el año color de rosa...

Me contemplaba, yo, que soy esclavo del reloj, encontrando sobre mi mesa, a las ocho de la mañana, mi café con leche con un bollo calentito. Al mediodía, al entrar, aspiraba ya el aroma familiar de un caldo fortificante y dorado. Y, a la noche... oh! a la noche... una sopa, dos huevos, una compota, una taza de manzanilla, mi periódico, mis chinelas, mi pipa... Voluptuosidad de la vida!

Pero, al cabo de ocho días, Amelia—se llama Amelia—me pareció melancólica... Echa de menos el pueblo... pensé yo... no se trataba de perder a mi criada y el domingo al salir de Misa, le dije con voz dulce, tengo la voz muy dulce:

—Amelia, Vd. tiene pena...?

—Sí, siento añoranza... he visto a dos amigas mías de allá a la puerta de la iglesia... van al cine esta noche... Mientras que yo...

—Si no es más que eso... mi buena Amelia, le pagaré el cine cada domingo... Precisamente conozco mucho al Rdo. Sr. Honoré, director del Cine Parroquial, le diré que la coloque en puesto preferente...

Amelia sonrió... Oh! la sonrisa de Amelia... Estaba yo salvado!

\*\*\*

No por mucho tiempo. Quince días después, Amelia volvió a entristecerse.

—Qué tiene, Amelia...?

—Tengo... que vuelvo a sentir añoranza...

—Y el cine...?

—Tengo ya bastante... me daña la vista. Los amos de mis amigas son más generosos que Vd... les pagan el teatro...

—Pues bien! Amelia... yo también le pagaré el teatro... pero para ver sólo piezas honestas, verdad? Vd. es una cristiana honrada... he prometido a sus padres velar por su virtud... En fin le pago el teatro...

Amelia pareció aumada. Durante dos semanas todo fué muy bien... la oía a veces cantar aires populares. Mi alma se abandonaba a la esperanza... conservaría a mi criada!

\*\*\*

Pero, cierto lunes por la mañana, apareció con tristeza en los ojos otra vez.

—Amelia, está Vd. enferma...? resfriada quizás...?

—No... estoy solamente humillada.

—Y por quién...?

—Por Vd...

—Por mí...

—Sí, Vd. me deja ir al teatro, pero con qué traje! No tengo nada para ponerme y estoy cansada de lavar...

—Amelia, yo le pagaré terciopelo y crespon si quiere...

—Sí, pero esto no produce el efecto de una piel...

—Le regalaré una piel... Y, por cierto, en seguida...

Busqué en los cajones de la cómoda la piel de zorra de una de mis antepasadas; una hermosa piel, una zorra, que aunque no era «azul» valía muchos billetes de cien francos.

La miró gustosa, pero no satisfecha aún...

—Para el teatro, me gustaría algo más fino.

—Amelia, es Vd. insaciable... Sin embargo, espere!... creo tener aún un «skunk» de la tía Enriqueta.

Volví con una capa cuidadosamente plegada... Amelia miró, palpó, y su cara se iluminó con una sonrisa, al fin satisfecha:

—Esta, no podrá decirse que es falsificada...

—Oh, no!... Hace más de cien años que está en esta casa.

Otra vez aún, salvaguardé a mi criada!

\*\*\*

El efecto de la rica capa fué grande, pero efímero.

Amelia volvió a caer en una tristeza mortal. Había retrocedido la otra vez para sal-

tar mejor en ésta. Esta vez, pensé, es la catástrofe... Provoqué una explicación.

—Si, estoy triste, respondió Amelia, cree Vd. que es una situación estar de criada!...

—Calle, Vd. es más feliz que yo!

—Decir que si estuviese enferma, iré a parar al hospital deseguida.

—Que no, usted quedaría aquí...

—No tengo confianza... Ah! si tuviese rentas!...

—Permanecería a mi servicio?

—Sí, señor! Y entonces sería un noble servicio, un servicio de libertad...

—Pero, note Vd. Amelia, que yo también, estoy al servicio de multitud de personas. Me mandan por aquí, me obligan por allá, y con *mucho menos formas que las que empleo yo para hablar a Vd.* No conoce al jefe de mi oficina... Por otra parte, cuanto más se asciende, tanto más es uno esclavo de las gentes. El Papa mismo, se llama «el siervo de los siervos de Dios».

—Yo no aspiro a ser Papa, pero solamente a poseer rentas.

—Pues! Amelia, tranquilícese, Vd. tendrá rentas!...

—Cuánto?...

—Mil doscientos francos anuales... es cuánto puedo hacer...

—Y mis mensualidades?...

—También.

—Entonces, seal...!

El peligro fué inminente, perdía yo algunas plumas, pero esta vez mi criada estaba pegada, encadenada a mi servicio.

\*\*\*

Qué error!... Quince días después Amelia estaba desconsoladísima, lloraba hasta dentro la sopera.

—Pero en fin, Amelia... qué tiene Vd! A qué estas lágrimas!... me parece que ya no le falta nada...?

—Me falta... todo!...

Y como la miraba espantado, viendo de nuevo la ruina inminente de mi tranquilidad cada quince días bamboleante, me gritó, brazos al aire:

—Ah! cree Vd. que porque se es doméstico no se tiene corazón!... Pues! yo si que tengo uno!...

—Pero Amelia, le haré notar que la palabra «doméstico» lejos de ser humillante, es el nombre mas tierno que exista. Es una palabra paternal, un nombre de adopción, significa que *se es de la casa, de la familia*... En latin, «casa» se dice *domus*. Además siempre he creído que Vd. tenía corazón...

Entonces, Amelia, «tragó la bola»:

—Si, tengo corazón, y quiero casarme! Mis dos amigas ya tienen novio, se casan este mes. Mientras que Vd. vive como un lobo, no recibe a nadie, no puedo hacer ninguna relación aquí!...

Esta vez me sentí irremediamente perdido!...

...Cerré los ojos unos segundos, el tiempo de tomar la única, la heroica resolución que fijaría para siempre la criada en mi casa.

—Amelia, Vd. quiere casarse...?

—Sí, quiero casarme!

—Tiene alguien en vista?

—No, ay! no tengo a nadie!...

—Pues...—é hice un esfuerzo supremo—pues... me acepta Vd?!

Me miró, vió que iba en serio, y dijo sin gran entusiasmo.

—Dios mío... Sí!

Estaba salvado!... Me costaba caro, pero, al menos, definitivamente, mis preocupaciones por tener criada terminaban.

\*\*\*

¡Oh candor de mi alma sencilla!

Quince días después al volver de la oficina, encontré a Amelia, llorando ruidosamente en una butaca.

—¡Qué es esto, Amelia, lágrimas de nuevo!... Sin embargo me parece, que ya no puedes desear más! Has tenido cine, teatro, vestidos, pieles, rentas... tienes un bonito piso, un simpático marido, ¿qué te falta aún...?

Amelia se echó a mi cuello—ochenta kilos—y me gritó desesperada:

—Sí, me falta algo!...

—Qué es?...

—Una criada!...!

Pierre l'ERMITE



### El Homenaje a Costa y Llobera

Copiamos de la revista *Studia*:

«Y aunque el lugar de *Formentor* conservara todo el prestigio familiar no sería, a nuestro modo de ver, el lugar adecuado para el monumento de *Mallorca*.

¿Dónde se había de emplazar? Descartemos de antemano las «exaltaciones teatrales damunt cingles «prometéics» y busquemos un lugar que sintetice toda la visión del poeta. Colocad «una simple estatua» en un valle, en una «cala», si quiera sea tan gentil como *Cala murta* o *Cala del Pi de la poada*, en un peñasco, en una gruta, pálida del mar y del abismo, y estancáis el vasto horizonte del Poeta. Costa y Llobera no puede parecer el simple cantor de la montaña. Costa y Llobera no cabe en Formentor.

Y además, ¿quiénes habían de ir allá? ¿Los adinerados, los ases del volante, o si queréis, los veraneantes de aquellos puertos finítimos en leve lancha como quien va de excursión y de merendona a la *Atalaya*, al *Castell del Rey* o a una curiosidad más?

Un monumento en Formentor no cumpliría el magisterio social lejos del contacto continuo con los hombres.

El monumento en una plaza de Pollensa, sí, tendría su razón de ser. Allí habría de ser una lección popular—en el noble sentido de la palabra—y un estímulo que incitara a los turistas a visitar los parajes incomparables que evoca tan augusto Poeta.

\*\*\*

Pero tratándose del Poeta príncipe de Mallorca pensamos que su lugar por excelencia está en la Ciudad misma.

No desconocemos que en su tierra natal hunde su raigambre la obra vigorosa de Costa. Todo allá le enseñó poesía, como él mismo dice, los montes escultóricos, de aridez sublime, la frondosidad de los valles, el ruiseñor, el águila, el cordero, el cetáceo enorme entrevistado en las aguas...

*¡Oh claros días de homérico esplendor! ¡Oh virgilitana serenidad del héspero fulgent!*

En sus acantilados su arte encuentra expresión atrevida. Canta «el poema del poble mallorquí» en versos, al decir de Mistral, «pleins de pieté nationale et de clarté mediterraneenne» que los hijos de las Baleares deben de saborear «comme nous savourons en Provence les oranges de vos verges d'or».

Pero hemos de pensar que si el *Pi de Formentor* es su divisa y su símbolo, toda su producción ulterior y ejemplo de su vida es un amplísimo comentario que

# EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

## F. MAYOL & FRERES BOUFARIK - Alger

### DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL } BOUFARIK  
S.<sup>T</sup> CHAMOND }  
CHAVANAY }  
CAVAILLON }  
ORANGERIES MARSEILLE

### TELÉFONOS

BOUFARIK . 1.11  
S.<sup>T</sup> CHAMOND . 2.65  
CHAVANAY . 0.13  
CAVAILLON . 1.48  
MARSEILLE COLBERT 87.54

traspasa los montes paternos y los domésticos lares.

Es un «ciudadano» típico.

Bañado en todas las culturas; impregnado de poesía, de historia y de serenidad patricia, en Roma y en París y en Palestina y en Grecia y en Egipto. Introdutor feliz de las formas clásicas y traductor de Virgilio, de Horacio y del desbordante cantor de los mártires, Prudencio, hace aportaciones magistrales de todo lo bueno y bello a nuestra cultura.

Y sobre todos esos valores literarios, de tan subidos quilates, sus valores espirituales, aquella «onda de grandes afectos cordiales y de grandes ideas» que ponderaba Menéndez y Pelayo, le granjean la ejemplar «corona cívica».

Y para la significación total del homenaje al hombre, al poeta y al sacerdote—afirmación de trabajo, de estudio, de pureza, de perfección, de espiritualidad y filosofía cristiana—no hay más que un escenario: LA CIUDAD.

estiercoles producidos por los caballos propios de este municipio y basuras que se recogen en la plaza de la Constitución.

El local cochera, rediles de ovejas y secadero de pieles sitos en terrenos propios del Matadero municipal.

Y los puestos de vender carne, que ocupan la carnicería pública.

Se dispone que el día 22 de Diciembre próximo, a las once de la mañana, en la Casa Consistorial, se adjudique en subasta el arriendo de los derechos municipales sobre la ocupación de la vía pública, comprendida la Pescadería, para durante el año 1931.

La Comisión, después de tratar acerca de la construcción de los edificios escuela para niños y niñas y casas habitación para los maestros y maestras, en *Ses Marjades*, acuerda adjudicar en pública subasta tales obras, y de la siguiente manera:

da adjudicar en pública subasta tales obras, y de la siguiente manera:

A las 10 de la mañana del día 29 de Diciembre, la subasta de las obras de construcción del edificio escuela para niños, siendo el tipo de 20.401'05 ptas.

A las 10'30 del mismo día, y por el tipo de 20.137 ptas., la subasta de las obras de construcción del edificio escuela para niñas.

Y a las 11 del repetido día, y por el tipo de 17.283'24 ptas. la subasta de las obras de construcción de los edificios para habitación de los maestros y maestras.

Se acuerda satisfacer al Procurador don Francisco Pizá, la suma de 2.00 ptas. por gastos habidos con motivo del litigio seguido por D. Juan Magraner Oliver contra este Ayuntamiento.

Y no habiendo más asuntos a tratar se levanta la sesión, siendo las 9 15 horas.

que durante un rato domina intensamente haciendo Galmés una excelente parada viandando un tiro de Planas, a corner.

Contraataca el «Sóller» por el ala derecha centrando Suau y Arcas remata de un zaso imparabile el primer tanto para el «Sóller», que es recibido con una ovación.

A los quince minutos después de un serie de combinaciones, los rojos consiguen empate obra de Planas de un remate flojante que entró rozando el larguero.

Antes del descanso marca el «Sóller» segundo goal; un centro de Serra lo remata Arcas que manda el balón a la red del chut de cerca que entró raso, junto al poste.

Con este resultado se llegó al descanso. Reanudado el juego hay un vigoroso ataque de los blancos rechazando flojo la defensa Suau a toda bolea manda el balón a la red por el ángulo superior marcando el tanto para los locales.

A los pocos minutos un avance del «Sóller» ocasiona un «penalty» contra el «Sóller» por manos de Mateu. Planas ejecuta el castigo consiguiendo el segundo tanto para los rojos.

Sigue el juego muy movido y en una arrancada de los alfonosinos el árbitro «frec-kic» contra el «Sóller» por haber tocado el balón en el pecho de Mateu. El público protesta ruidosamente el fallo del árbitro, y con razón, pues la falta no existía. tira el golpe franco sobre la misma línea defensas, ejecutándolo Planas que lo hace exactamente a goal con un chut fortísimo, alto que Galmés no puede detener por falta de fuerza del chut, apesar de tocar el balón con los dedos.

Con este empate siguió el juego movido y con momentos de gran emoción en ambas metas, pero el match llegó a su fin sin que funcionara nuevamente el marcador.

(Continúa en la página 3)

## CRONICA DEPORTIVA

R. S. Alfonso XIII, 3—Sóller F. C., 3

El domingo en el campo del «Sóller», se celebró un partido amistoso entre el equipo «juvenil» de la «R. S. Alfonso XIII» y el titular del campo, encuentro que los aficionados locales esperaban con interés por tener el carácter de revancha al que jugaron en el mes de Octubre estos mismos equipos, y en el cual terminaron empatados a tres, después de un partido muy disputado.

En el encuentro del domingo tampoco hubo vencedores ni vencidos puesto que el resultado técnico del match fué un nuevo empate a tres goals. apesar de los esfuerzos que ambos onces hicieron para inclinar la victoria a su dando respectivo, resultado, que atendiéndonos al juego desarrollado, debemos estimar justo, pues ni unos ni otros merecieron perder.

El juvenil del «Alfonso XIII» (de cuya preparación cuida con tanto cariño y acierto el veterano jugador Paco Tomás y el señor Cifre) nos deleitó con una verdadera exhibición de futbol y una técnica casi perfecta que nada tiene que envidiar a muchos clubs de categoría. Posee un excelente conjunto, sin «ases» ni «magos», pero que juegan todos para todos: un verdadero juego de equipo, si exceptuamos al exterior izquierda que abusa del dribling y por cuya causa su juego pierde eficacia.

La defensa tiene colocación y un buen despeje, una línea media incansable que sirve con precisión a los delanteros, y un quinteto atacante que tiene en Planas un excelente conductor y hábil rematador por la potencia y colocación de sus tiros, y que en este partido fué el autor de los tres tantos de su equipo.

El «Sóller» jugó un partido lleno de entusiasmo pero con menos cohesión que otras veces, Galmés tuvo otra excelente actuación salvando situaciones difíciles con seguridad y valentía, Arcas sobresalió en la delantera y Mateu y Rullán en la línea media, los restantes tuvieron una actuación discreta.

\*\*\*

A las órdenes del señor Marcé, jugador del «Sóller», se alinearon los equipos en esta forma:

«Alfonso XIII»: Albertí—Arturo, Puigserver—Crespi, Camps, Gomila—Batle, Bernat, Planas, Vidal, Zaló.

«Sóller»: Galmés—Socias, Reus—Tomás, Mateu, Rullán—Serra, Mayol, Suau, Arcas, Darder.

Los jugadores sollerenses llevaban un brazal negro en señal de luto por el fallecimiento de una hermana del delantero centro del equipo Juan Rosselló, acaecido el domingo por la mañana.

Empieza el juego atacando el «Alfonso»

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión celebrada por la Comisión municipal permanente el día 10 de Diciembre de 1930

Se da principio al acto a las nueve de la noche.

Preside D. Miguel Colom, y asisten los tenientes señores D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Se acuerda satisfacer:

Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de Sóller: 55'40 ptas. por paja y alfalfa para la manutención del caballo propio del teniente de la Guardia Civil, y 121'50 por algarrobas y alfalfa suministrada para el mantenimiento de las caballerías propias de este Municipio.—Al Rdo. D. Jerónimo Pons, archivero de la Parroquia, 126'45 ptas. por los honorarios devengados con motivo de las funciones religiosas celebradas el día de San Bartolomé, Patron de esta ciudad.—A D. Jaime Bennassar Mayol: 28'15 ptas. por un par de zapatos para el payés que este Ayuntamiento envió a Palma con motivo de la fiesta de Santa Catalina Tomás.—A D. Juan Forteza Rey: 76'70 ptas. por efectos de su estancia.—A D. Ramón Rullán Frau: por idéntico objeto, 124'25 ptas.—A D. Nicolás Huguet: 225'15 ptas. por 10 bigas de hierro para reconstituir la fachada de la casa de D. Francisco Coll; al mismo Sr. Huguet: 406'15 pesetas por trabajos de su taller de herrería.

les correspondientes al año 1929, cuya suma asciende a 2.384 ptas.

Se da cuenta del fallecimiento del empleado de la Administración de Consumos D. Lucas Coll Oliver, acaecida el día 7 del actual, y después de hacer constar en acta el sentimiento que siente la Corporación por tal defunción, se acuerda declarar vacante dicho puesto, y satisfacer a la viuda el sueldo devengado por el extinto.

Se acuerda que el día 21 del actual, a las cuatro de la tarde, se adjudiquen en pública subasta para el año 1931:

El corral común y público.

Los estiercoles y residuos que los carros municipales recogen de las casas particulares,

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

# PAGINA LITERARIA

## CUENTOS ESCOGIDOS

### ¡Un "cacho" de jamón!

El mayoral tenía siempre una frase, cuando hablaba con el señor: —¡Más malo que arrancao!

Y describía al zagalet con sus nueve años bien cumplidos. Bajetillo, desmirriado, incapaz de hacerse notar en la pastoria, pero mas duro que las piedras y más travieso que un gozque.

—Nos da muchos disgustos. Siempre tenemos quejas de él, abandona las candelas, se va de juegos al río y casi me te mo que tenga malas mañías el indino.

Y el amo siempre tenía una disculpa compasiva.

—Déjalo, es una criatura todavía.

chos disgustos y que cuando te parece dejas abandonadas las cabras.

—¿El mayoral dice eso?— respondió el zagal.

No dijo más, pero expresaba el rencor de su desengaño. Algo así como si hubiera experimentado una traición insospechada y el amo comprendió que a los niños no se les puede hacer nunca revelaciones de hombres.

—No ha sido el mayoral—rectificó después.—Soy yo que te lo digo para que seas siempre bueno y obediente como corresponde a buen zagal.

Después el muchacho sacó del redil la punta de cabras. Preparó un zurrón y el palo calzado con contera de hierro. Cantaban en la mañana clara los verdorones y chararías y él se gozaba en lanzar las piedras a las ovejas, levantando el vuelo de los aguzanieves. Sentía los pies cortados por el agua fría de los terrenos fangosos y en el ánimo, por primera vez en su vida la pena de la soledad que es más grande en estas mañanas sosegadas que hacen doblemente lejanos los horizontes.

En el puente del río desató como siempre su zurrón. Pan y sólo pan. Y por primera vez en su vida sintió también la ilusión de ser rico, en la forma que un niño puede dar al sentido de la riqueza.

Tendría unos zapatos fuertes, un capote de paño, buenos trajes y buenas camisas y se pondría calcetines. Y sobre todo comería cosas buenas y ricas como aquellas que por el olor había adivinado él en las alforjas del amo.

Ahora sintió como si el vaho aquel concentrado de especias aromáticas, ese regusto de fiambres doradas, le llegase a penetrar desde el chozo. Debía ser jamón y carne sabrosa según el olor que se le había pegado.

—¿Cómo estará el jamón?—se preguntó con el deseo.

El no había comido nunca jamón. Alguna vez cuando entró en la despensa del amo a que le llenaran el jarrillo de aceite para la hatería, o cuando entró en las cocinas de los labradores acomodados había visto «los enramas» de chorizos y los abultados pernils de color de rosa que incitaban la gula. Pero comerlo no lo había comido nunca. Su madre le había dicho que sólo lo comían los ricos y los enfermos y el muchacho sentía dolorido el deseo como el que espera algo que reputa imposible.

Estó le azuzó el hambre y le supo entonces demasiado seco el pan solo. ¡Si él comiera jamón!

Miró entonces, sin saber lo que hacía, la extensión abierta de la dehesa. Allá lejos, junto el rebaño de ovejas, departían el amo y los pastores. Estaban distantes del chozo, y, cogiendo las vueltas y ocultándose en los repliegues, podría él llegar, sin que lo vieran, al lugar donde puso las alforjas.

—¡Si quíá un cacho de jamón pa ver cómo está!—se repetía últimamente agazapándose y arrastrándose con una emoción que le martillaba las sienes y parecía que le ahogaba de placer...

—¿Ve usted, mi amo, lo que le decía yo, que el sinvergüeza este tenía malas mañías?

Traía el mayoral al muchacho cogido de una oreja y mostraba un trozo de jamón mordisqueado que le había sustraído a viva fuerza.

—Le sorprendió cuando acababa de desvalijar las alforjas. Antes se ha comido, según él, un trozo de carne. ¿Lo ve usted? ¿Y ahora qué hacemos con él?

No lloraba el muchacho. Con la cabeza baja, avergonzado, titirando de miedo y ocultando con sus dos manos los ojos, permanecía callado ante las inculpaciones del mayoral, que le llenaba de improperios e injurias.

El amo contempló un momento a aquel niño. Apartó de su oreja la mano del mayoral e indignado por la ratería, le levantó la cara hasta la altura de sus ojos.

—¡Mirame bien! ¿por qué has hecho eso?

Seguía el zagal mudo y el señor insistió doblemente irritado:

—¡Contesta! ¿Por qué has hecho eso? Tembrió al fin la voz infantil desgarrada en llanto:

—¡Es que no había comío nunca jamón! ¡Decían que estaba tan güeno!

Y he aquí que el ceño duro del amo poco a poco se fué serenando como si algo le hubiera tocado nuevamente en el corazón. Y algo noble y cristiano comprendió de repente cuando acabó por sonreír al muchacho poniéndole una mano en la cabeza.

—Dale a este niño—dijo al mayoral—ese pedazo de jamón que le has quitado y que se lo coma tranquilo.

—Pero encima todavía.

—Haz lo que te digo y calla... ¿Qué sabes tú lo que se debe a un niño que no ha comido nunca jamón? Cómetelo en paz, muchacho, y vete tranquilo a tu obligación.

Y en las lágrimas del zagal y en la ternura de la propia conciencia comprendió el amo lo que había ganado para sí mismo y para siempre con sólo un «cacho» de jamón.

ANTONIO REYNES HUERTAS

## Los maitines del tío Jorge

(Historia verdadera)

Un mi compadre que no es hombre letrado, ni docto, pero que tiene muchas camándulas y mucha enjundia de marrullero, declame ayer muy discretamente lo que sigue:

—A mí que no me vengan con «andróminas» de «voquibles» nuevos estos «franchutes». Al pan, pan, y al vino, vino.

—¿Y a cuento de qué viene ese preludio, compadre?

—Pues a cuento viene mi sinfonia de lo que a todas horas se nos está contando hogaño en los papeles... Que «mèetin» en Barcelona, que «mèetin» en Valencia, que «mèetin» en Gijón y «metines» en más de media España y hasta en la sepa. Motines oí yo siempre decir, y, si a mano viene, «mootines»; porque eso de «meetines»... Por más que si bien se mira (añadió mi hombre hablando más reposadamente), paréceme a mí, compadre, que más propiamente les cuadraría el que les llamasen «maitines».

—¿Está usted en sus cabales, tío Jorge?

—Créame su merced que todavía no ha «entrao» en mi arca el jaguardiente.

—Pues, ¿cómo quiere usted meter en un costal a los motines o «metines», como usted dice, y a los Maitines, siendo aquéllos cosa de gente «non sancta» y siendo cosa de Dios los otros?

—Pues ahí está el mate, amigo, que para mí, tan de Dios son esos motines como los Maitines que se cantan en la iglesia.

—¡Ave María Purísima! Compadre: volvámos la hoja y no diga usted herejías.

—¡Amos, hombre! Por lo visto usted no parece «letrao» cuando no barrunta el «busilis» o la moral de mi palique.

—Palo, que no palique, y palo gordo de fresno y de los de Vera del Río, merecía usted por sus viejas marrullerías.

—Escuche usted. Muchacho era yo y ratón de molino, como llaman en Castilla a los rapaces que se ajustan en las cuadrillas de molineros para ayudar a éstos durante el invierno y primavera en las faenas de la molienda de la aceituna. Un año volví yo por San Isidro a mi sierra de Albarracín en amor y compañía del maestro, que lo fué mío en aquella temporada, un viejo a quien llamaban el tío Saturio. Hicimos noche en una venta de la Mancha, en donde también acertaron a hacer jornada hasta una media docena de arrieros y trajinantes, todos ellos «gentes del bronce y del trinquis», quiero decir glotonos y bebedores, maldicientes, maleantes y blasfemos. ¡Válgame Dios, y cuánto profanaron su santo Nombre aquellos perros, trayéndole y llevándole por los muladares de aquellas bocas, a cuento de las heladas y tenaz sequía de la primavera corriente, que presagiaba un agosto de los más malos que habían de ver los nacidos!

—Mi maestro estaba serio, cenaba y nada decía.

—Maestro—le dijeron por fin—, ¿qué dice usted a «too» esto?

—Señores—dijo el tío Saturio con calma, pero con su sempiterna cara de vinagre—, ¿cómo quieren sus mercedes que Dios

lleve agua cuando «toa» la que allá arriba tiene, la necesita Su Majestad para limpiar-se la plaga de... inmundicia que a «toas» horas le están ustedes echando encima? Plomo «derretido» y rescoldo llovería yo, y a poco me sabría ¡puñales! (1).

—Así dijo el tío Saturio, y su dicho se me clavó tan fijamente en la memoria, que desde aquella noche y siempre que oigo una blasfemia me retine juntamente con aquella sentencia en los oídos.

—Rústico, como de villano, fué el dicho; pero su intringulis y su moral tenía.

—Pues, preguntándole yo al tío Saturio, al reanudar la jornada el día siguiente, que por qué Dios no castigaria tanta blasfemia, me dijo el hombre:

—Dios consiente, pero no para siempre. Su misericordia es grande y por eso aguanta tanto; pero tan grande como su misericordia es su justicia, y por eso, a la corta o a la larga, tiene que llegar el castigo. Con blasfemias se apedrea en España a Su Majestad y ya verá tú la «maitiná» que Dios nos canta a «toos» el día menos «pensao».

—Y, ¿por qué a todos, tío Saturio? Con los blasfemos rezarán esos maitines, pero no con los que no blasfeman.

—Público y general es el pecado, hijo; pública y general tiene que ser la justicia que con él se haga; porque, si va a decir verdad, todos, cual más, cual menos, tenemos culpa: los blasfemos, porque blasfeman; los Gobiernos, porque no castigan; los de más allá, porque lo oyen como si tal cosa; los de más acá, porque no reclaman, como debieran, contra esa iniquidad, y todos, porque delante de Su Majestad no lloramos con lágrimas de sangre tanta abominación... El pecado lo comete España, entera; como las naciones no tienen más vida que la presente, en ella tienen que pasar su gloria, o su purgatorio, o su infierno. Por eso los reinos se arriscan y prosperan y están como en la gloria cuando son buenos; y declinan y se empobrecen, y se resquebrajan, y hay en ellos terremotos, y sequías, y pestes, y guerras, y revoluciones, cuando son malos; o son raídos para siempre de la tierra como Sodoma, o desterrados sus naturales perpetuamente de la patria como los judíos, cuando llegan al colmo de las maldades.

—Pues dígame a usted, tío Jorge, que el tal tío Saturio, el molinero, más que maestro de molino merecía haber sido graduado en Sigüenza de maestro en Sagrada Teología. ¿Qué diría si hoy viviese y viese lo que está pasando? La huelga perpetua, el motín en cada esquina, la revolución permanente y bramidos de fieras por todas partes.

—Mi maestro diría, y yo lo digo en su nombre, que ya Dios está tocando a maitines.

—¿Maitines llama usted a lo que está pasando? Pues ¡qué tal serán las Visperas y Completas sicilianas que a tales Maitines seguirán!

—Visperas y Completas de aquellas en que la letra con sangre entra, y eso que la letra dice así:

Quisiera ver cien amos  
Colgados de un farol,  
Racimos que algún día  
Vendimie la nación.  
Sangre reclamamos,  
Venga por doquiera, vaya por doquier,  
Ya ni Dios ni amos.  
¡Mueran los burgueses, viva Lucifer!

J. MARIN DEL CAMPO

(1) El hecho es histórico, aunque las personas sean ficticias.

## Folleín de LA VOZ DE SÓLLER.—2

### Cómo maté a mi hijo

POR PIERRE L'ERMITE Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

—¿Qué si estoy ocupadal...  
—¿Muchos hijos?...  
—Uno tan solo, que me absorbe como doce.  
—¿...?  
—Y es precisamente por él que he venido esta tarde. El bedel me ha dicho y repetido que Vd. no recibía más que por la mañana; pero yo las mañanas no existían para mí, y he pensado que Vd. sería complaciente conmigo y que por excepción se permitiría a recibir a una pobre madre de familia...  
—Pero, en qué condiciones!...  
—Nada importa, cuando hablo de mi hijo, no veo nada ni pienso en otra cosa.  
—Y cómo se llama su hijo?...  
—Domingo!  
—Hermoso nombre!  
—¿Verdad que sí? Y es un angelito.  
—No lo digo por ser su madre sino por la verdad. En el Bosque, todos se

vuelven para mirarle y admirarle. Su alma es exquisita. Es un temperamento afectuoso, un ser delicado... Su mamá! Si viera Vd. con qué ojos la mira, cuando, por la noche, se echa a su cuello antes de que su institutriz le lleve a la cama!...

—¿Qué edad tiene?

—Nueve años. Por lo demás, pronto tendrá Vd. el gusto de verle, porque se lo traeré para que le inscriba en el Catecismo. Le ruego encarecidamente que lo coloque al lado de niños «bien» y sobre todo que no estén enfermos. Si Vd. supiera las precauciones que tomo para que no se contagie! No sale sino conmigo o con la señorita; nunca toma un taxi ni, con mayor razón, el Metro o el Nord-Sud; no va más que en mi auto.

—Debe estar siempre enfermo.

—Siempre, no; pero sí, a menudo.

¿Por qué me dice esto?

—He observado con frecuencia que los hijos únicos, colmados de cuidados y «podridos» a fuerza de mimos...

—¿Podridos!...

—Hablo en general, son a la vez más débiles y más exigentes que los demás. Mi madre, señora, era la más joven de doce...

—¿Doce hijos, Dios mío!...

—Domingo, en el Catecismo, estará al lado del oneno hijo de una de mis mejores parroquianas...

—Señor cura... Vd. va a hacerme miedo!

—¡Cuánto lo quisiera!.. Al presente es Vd. quien me asusta... no tiene más que un hijo y me da la impresión de haberlo educado como flor de invernadero...

—Ya le verá... No haga juicios temerarios.

—He de prevenirle que tengo principios muy definidos en cuanto a educación. Tengo horror a los niños demasiado mimados, a los «copos de algodón»!...

—Pam!... Pam!...

—No ¡Pam!... ¡Pam! como Vd. dice. Nada de imprudencias inútiles. Pero sí, dotar poco a poco al niño de un recio temple moral; iniciarle, con respeto pero con lealtad, en los peligros que un porvenir cercano le reserva; forjarle sobre todo una robusta conciencia... Si es débil, hacerle fuerte... Si es fuerte, hacerle bueno. Y luego decirle: «ahora, con la gracia de Dios, camina hacia el porvenir... sé un valor social!»

—Señor cura, si su pensamiento es el mío!.. Pero confiese Vd. que, no teniendo Domingo más que nueve años, todavía se puede esperar a formar su carácter... Piénselo bien! ¡Si el niño nació ayer!...

—Pongamos anteayer... ¿Vive su padre aún?

—Su padre murió...

—¿Hace mucho tiempo?...

—Debe hacer algunos años.

—Debe?..

Las miradas se cruzaron como dos interrogaciones en el misterio.

—Mi marido estaba en las colonias... Se ría una historia muy larga de contar... y no muy alegre! Es por esto que amo tanto a mi hijo...

Hizo un gesto como apartando de sí la súbita visión y los ojos poco ha sombríos se iluminaron de nuevo con fulgores de alegría.

—Se lo repito... Vd. verá a mi hijito... y estoy segura que le amará... Haga de él un hombre!

—Señora, no puede Vd. terminar esta visita con palabra que más me halague. Trataré de hacer de él un hombre y un cristiano.

—Pero un hombre, ante todo.

—Por qué no los dos a la vez? La mezcla será mucho mejor!

—En fin, se lo confío.

Ella tendióle la mano con gesto varonil, miróle bien a la cara, y repitió la frase que parecía resumir toda su preocupación.

—Ya le verá a mi queridín!...

—Bien! Ya le verá... dijo el sacerdote con una sonrisa que parecía resumir también toda su experiencia de vicario parisién.

—Hasta la vista!

—Lo más pronto posible, señora.

## CAPÍTULO II

Cuando la señora hubo salido del despacho del Rdo. Sr. Firmin, estaba aun lleno de polvo y en igual estado de desorden; pero sobre este polvo y este desorden flotaba un vago perfume tenaz y agradable, que notó aún al día siguiente.

La consecuencia de esta visita fué, que esperó con cierta curiosidad a ese famoso Domingo, a esa suerte de niño prodigio, a cuyo paso se volvían los transeúntes y con quien pocos niños podían compararse.

Llegó el día de la apertura del Catecismo. Como las sesiones tenían lugar a las nueve de la mañana, fué la institutriz, la «Señorita», quien acompañó al chico.

El sacerdote, no conociéndole aún, le colocó, donde le plugo, sin preocuparse gran cosa. Por lo demás, aquel día, el vicario Firmin andaba siempre sobre ascuas; algo más de dos docenas de niños, advertidos a menudo por sus padres, llegaban con la resolución firme de ser los primeros del primer banco y esto daba lugar a pequeños combates análogos a los que pasan cuando varios canarios ocupan una misma pajarera.

Cuando el conflicto no existía más que entre los niños, se solucionaba con bastante facilidad, ya que el sacerdote, adrede, no colocaba a nadie. Ellos mismos acababan por entenderse y todo concluía amistosamente.

(Continuará)

### NUESTRO FOLLETIN

Como teníamos anunciado, dimos principio en el pasado número a la publicación de la cautivadora al par que trágica novela: *Cómo maté a mi hijo*, del célebre escritor francés Pierre l'Ermite, cuyos artículos semanales, de tan palpitante actualidad e interés, traducimos aménudo para solaz o edificación de nuestros lectores.

A la solicitud que enviamos al eminente publicista, pidiéndole el permiso para la traducción en castellano de su obra, contestó graciosamente concediendo con toda generosidad la venia solicitada.

Queremos decir algo del autor y de su obra.

El Rdo. Sr. D. Edmundo Loutil nació en Mohon (Ardenas), el 17 de Noviembre de 1863. La ciudad inmensa y la calma de la aldea natal; la vida trepidante de París y la quietud de la campiña, he aquí lo que explica su vida. Estos contrastes se han fundido en él maravillosamente. La acción y el ideal, el médico de las almas y el artista, esto es Pierre l'Ermite. ¡Qué vida más llena y diversa la suya! Joven sacerdote, fué vicario del Suburbio de Chilly, donde estudió a los obreros. En San Roch, trató a abogados y juristas. En Chaillot, cenó con embajadores y académicos. Cura de Saint Jean de Montmartre, conoce allí a los artistas y estuvo a dos pasos de comprar el Moulin Rouge, para transformarlo en patronato! Es ahora Párroco de Saint-François de Sales, donde ha vuelto a encontrar la aristocracia

y la burguesía. Esta parroquia tiene un "Hangar", asilo-escuela de jovencitas sin familia, presas marcadas del vicio. ¡Cuánto bien ha hecho en su ya larga carrera!

Muy pronto Pierre l'Ermite comprendió el poder de Apostolado de la Prensa y entró en "La Croix". Desde más de cuarenta años, publica cada semana un artículo ansiosamente esperado, que le sugieren siempre sus visitantes o su honda filosofía, porque Pierre l'Ermite tiene el raro don de coger, con mirada aguda, la viva actualidad y de sacar, con frases fáciles y llenas de vida y colorido, la moraleja apropiada. Tal es el autor de diez y nueve obras: *Restez chez vous, La gran de Amie, L'Emprise, La Brisure, Les Deux Mains, Le Grand Muñón, Comment j'ai tué mon enfant, La Vieille Fille, La Femme aux yeux fermés, La Femme aux yeux abiertos...*; las restantes son colecciones de sus mejores artículos.

El deseo de perseguir el mal con las armas más perfeccionadas, debía conducir a Pierre l'Ermite a la pantalla. ¡Quién dirá el éxito magnífico obtenido con la proyección de la película: *Cómo maté a mi hijo*, filmada en 1925? Se admiró en Francia entera, en Suiza, en Bélgica, en Holanda, en Inglaterra... arrancando por todas partes las lágrimas y los aplausos del público entusiasmado.

Esta obra, de la cual se ha tirado más de doscientos setenta mil ejemplares, es la que ofrecemos a nuestros lectores, esperando que satisfará a todos y contribuirá a la propagación de las sanas lecturas y al bien de la religión y de la moral.

## CRONICA GENERAL

### «La Confianza»

Por D. José Borrás Pastor hemos sido atentamente invitados a visitar su establecimiento "La Confianza", sito en la calle de la Luna, 7, para que nos hiciéramos cargo del precioso surtido de bombones de chocolate y licores que acaba de adquirir para aumentar las ya acreditadas existencias de su antiguo colmado y confitería, destinadas al consumo en las próximas Fiestas de Navidad.

Apropósito, admiramos el escaparate que dicho comercio tiene abierto en la calle de Serra, donde compuesto con refinado gusto, propio de las distinguidas hijas del Sr. Borrás, aparece una magnífica colección de bombones de chocolate de las más variadas y caprichosas formas, elaborados en la fábrica Reñé, y un exquisito surtido de licores de las superiores marcas españolas.

Nuestra felicitación al Sr. Borrás quien tanto se afana para poner su comercio a la altura de los mejores similares de la capital.

### Conferencia

El próximo pasado sábado, organizado por el Comité del partido republicano federal, tuvo lugar la anunciada conferencia de divulgación.

El acto se celebró en su local social, primer piso del Bar del Turismo, y la disertación, como ya se dijo, corrió a cargo del pintor y publicista D. José M. Mas de Xexás quien en su lengua vernácula habló de la República y la Monarquía.

Los concurrentes aplaudieron al orador al final de su parlamento.

El próximo martes, a las ocho y media y en el local social del Partido, se dará la segunda conferencia del ciclo organizado, corriendo a cargo del joven abogado D. Miguel Bauzá Morell. Para concurrir a dicho acto hemos sido atentamente invitados.

### La Festividad de la Inmaculada Concepción

Lucidos en extremo fueron los cultos dedicados en la parroquia a la Santísima Virgen en el misterio de su Concepción Inmaculada.

Realmente, nuestra ciudad, no sólo siente devoción fervida a María, sino que necesita exteriorizarla, asociándose a las solemnidades litúrgicas y haciendo público su regocijo; de ahí que fuese tan extraordinario el concurso que asistió a los divinos oficios y que se engalanasen las ventanas y balcones de las casas, y por la noche muchas lucieran espléndida iluminación, en señal de la alegría que suscita en los corazones la tal festividad mariana.

La misa de comunión vióse muy concurrida. Se acercaron a la Sagrada Mesa los Adoradores nocturnos, congregantes marianos, caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria, y las asociaciones parroquiales de mujeres.

A las diez, empezó la misa mayor, que cantó el Rdo. Sr. Arcipreste D. Rafael Sijar asistido de los Rdos. Sres. Sueca y Company. La música de capilla interpretó una misa a voces. Después del Evangelio ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Fray Jaime Rosselló, quien tejió elocuente y poético panegirico de la Inmaculada, que gustó sobremanera.

El magnífico Ayuntamiento, presidido por su digno Alcalde D. Miguel Colom, las demás autoridades locales y un concurso numeroso honraron con su presencia los divinos oficios.

Por la tarde, después del canto solemne de Laudes, se practicó devoto ejercicio a la Inmaculada, haciendo un bellissimo sermón el mentado orador, que tan agradable impresión ha dejado entre nosotros; procediéndose seguidamente a la Reserva de S. D. M.

Los Adoradores nocturnos, que durante el día habían dado vela al Santísimo, tomaron parte a la vez en la procesión de la Reserva, contribuyendo a que fuera más solemne.

Debemos añadir que el templo parroquial estaba adornado e iluminado como en las grandes solemnidades, y que la capilla de la Purísima ofrecía bellissimo aspecto, pues las flores y macetas y adornos colocados en ella, y la profusa iluminación la realzaban sobremanera.

Nos es muy grato felicitar al Rdo. don Pedro Lucas Ripoll, celoso Capillero de la Purísima, por el esplendor que ha sabido imprimir a la popular y excelsa festividad de la Inmaculada.

### La reunión de automovilistas

El miércoles de esta semana, a las ocho de la noche en el Café de D. Ramón Frontera sito en el Paseo del Principe, tuvo lugar la anunciada reunión convocada por D. Isidro González, para tratar la mejor manera de interesar de los poderes públicos se proceda a la reparación de la carretera de Palma a Söller.

En dicha reunión se acordó remitir al Excmo. Sr. Ministro de Fomento la siguiente instancia y solicitar del Ayuntamiento apoyo tan justa solicitud. Dice así tal documento:

"Excmo. Sr. Isidro González González, mayor de edad y provisto de cédula personal, y los abajo firmantes, todos vecinos de esta ciudad y dueños de coches-automóviles y choferes con ejercicio en esta ciudad, a V. E. con el mayor respeto y consideración acuden y exponen:

Que visto el estado lamentable en que se encuentra la carretera de Palma a Söller, de una manera particular el trozo comprendido desde "Ca'n Penasso" a Palma, que en gran manera dificulta el tránsito de todo clase de vehículos, principalmente de automóviles, lo que además de perjudicarles en sus intereses particulares redundan en perjuicio del turismo en esta Isla de Mallorca, es por lo que

Acuden en súplica a V. E. de que se sirva dar las órdenes oportunas para que con la urgencia que el caso requiere sea reparada la mencionada carretera, a fin de facilitar su tránsito rodado por la misma y favorecer de este modo el desarrollo del turismo en esta Isla y evitarles los perjuicios consiguientes.

Gracia que esperan merecer de la reconocida justicia y benevolencia de V. E., cuya vida guarde Dios muchos años.

Söller, 10 de Diciembre de 1930.

Isidro González González

Sería de desear que los solicitantes se vieran pronto complacidos en sus justos deseos.

### Se reanuda el trabajo

Solucionada la huelga de metalúrgicos que semanas pasadas se planteó en Barcelona, ayer regresaron de esa capital para reanudar su trabajo, los obreros que efectúan la instalación de las tuberías, radiadores y demás aparatos para la calefacción central en las dependencias de la Estación en ésta del tren eléctrico y Gran Hotel del Ferrocarril.

### Fiesta de Santa Lucía

Hoy, en la iglesia parroquial, se ha celebrado la popular fiesta de Santa Lucía, Virgen y mártir, abogada de los males de la vista.

La capilla estaba muy bien adornada y espléndidamente iluminada.

A las diez, después de Tercia solemne, se ha dado comienzo a la misa mayor, que ha celebrado el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario, asistido de los Rdos. Sres. Rullán y Company.

El Rdo. D. Antonio Capató, cura-regente de Fornalutx ha tejido hermoso y elocuente panegirico de la gloriosa mártir de Siracusa.

Durante toda la mañana se ha notado una mayor frecuencia de fieles devotos de la Santa, y a la misa mayor el concurso era bastante numeroso.

Plácemes al Rdo. Capillero D. Juan Sueca, por la lucida fiesta celebrada.

Se ha repartido una estampita de la San-

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.

### ALCIRA

(VALENCIA.-ESPAÑA)

ta, que contiene la siguiente noticia de su Vida:

La ilustre mártir Santa Lucía nasqué a la ciutat de Siracusa, a Sicilia, de nobles pares; a la noblesa de naixement afegí la de la professió de la Fe i de la Religió de Jesucrist, que abraçà des de sa infantesa. Els pares de la Santa la van prometre per esposa a un jove de la mateixa noblesa i riqueses que les de Llúcia, però la santa verge volia ésser solament esposa de Jesucrist, i per la qual cosa no va voler acceptar. Sabedor el jove del que succeia, volgué venjar-se d'ella, acusant-la davant del Prefecte Pascasi, dient-li que era cristiana. La va fer comparèixer el Prefecte davant sa preséncia, i no poguent amb amenices persuadir-la, li va dir: «Ja acabaran les teves paraules quan hagin vingut els torments». Encés de ira, Pascasi manà que la portessin a un lloc públic, on la seva virginitat fos violada. L'Esperit Sant es declarà defensor de la puresa del Temple, fixant-la miraculosament amb el lloc que ocupava, i que per més diligéncies que es feren, resultaren inútils, després d'haver-la atormentat amb altres vint gèneres de suplicis; i a través de la gola amb una espasa. Així entregà el seu esperit a Deu, el 13 de desembre de l'any 304.

### Las cédulas personales

Para satisfacción de algunos lectores que nos habían solicitado la fecha aproximada en que se efectuará la recaudación voluntaria de las cédulas personales en Biniaraix y Puerto de Söller, podemos decir que aquella tendrá lugar a principios de Enero según nos manifiesta persona enterada.

Cuando sepamos las fechas con exactitud nos complaceremos en ponerlas en conocimiento de nuestros lectores.

### Subastas

El próximo domingo, día 21 del actual, a las cuatro de la tarde, y en el zaguán de la Casa Consistorial, tendrá lugar, mediante pujas a la llana, la adjudicación en pública subasta de:

El arriendo del corral común y público. Los estiércoles y residuos que los carros del Municipio recogen de las casas particulares, estiércoles producidos por los caballos propios del Ayuntamiento y basuras que se recogen en la plaza de la Constitución.

El local cochera, rediles de ovejas y sedadero de pieles sitos en terrenos propios del Matadero municipal.

Y los puestos de vender carne que ocupan la carnicería pública.

El día 22 del actual, a las once de la mañana, y en el Salón capitular de este Ayuntamiento, tendrá lugar la adjudicación en pública subasta, del arriendo de los derechos municipales sobre la ocupación de la vía pública, comprendida la pescadería, para durante 1931, y con arreglo al pliego de condiciones que está de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento.

El día 29, en el mismo salón de la Casa Consistorial, se adjudicará en pública subasta, y al mejor postor, la construcción de las siguientes obras del grupo escolar que debe levantarse en *Ses Marjades*.

A las 10, las obras de construcción del edificio escuela para niños. Tipo: 20.401'05 ptas.

A las 10'30, las obras de construcción del edificio escuela para niñas. Tipo: 20.137 ptas.

A las 11, las obras de construcción de los edificios habitación para maestros y maestras. Tipo: 17.283'24 ptas.

Los pliegos de condiciones que regulan estas subastas, están de manifiesto en el Ayuntamiento.

### De interés para el comercio

El Comité paritario interlocal de Comercio en general de Baleares hace pública la siguiente nota:

"Este Comité, en su sesión plenaria celebrada el 22 de noviembre último, en vista de las peticiones de modificaciones a las Bases de Trabajo que rigen actualmente en Mallorca, acordó, a propuesta de la Ponencia de Bases, introducir las siguientes modificaciones:

El lunes de Pascua de Resurrección, que actualmente era día de cierre total, queda transformado en día de cierre parcial, y por ello se abrirán dicho día los comercios a las ocho de la mañana y cerrarán a la una de la tarde.

Se establecen como día de cierre parcial los de San Antonio (17 de enero) y San Juan (24 de Junio).

La excepción contenida en las Bases ac-

## CHARMELINA--OTOMAN

### CRESP.--SATIN

en clase muy fina, para abrigos Señora.

## CRESPONES

en gran variedad de colores y otros artículos fantásticos

Se venden en el local de los fabricantes

### B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

tuales para cuando el 26 de diciembre sea sábado, en cuyo caso se abrirá de ocho mañana a una tarde, se establece también para cuando dicho día sea martes.

Las indicadas modificaciones afectan a toda la isla de Mallorca."

### Colombófilas

En la prensa de Palma leemos lo que sigue:

Una protesta de los colombófilos sollerenses

Varios aficionados al fomento de palomas mensajeras en Söller han acudido a mi mediación para que desde estas columnas salga en defensa de esa ramificación de la actividad e intereses deportivos que comprende la afición colombófila mallorquina, habiendo realizado repetida y felizmente el raid Cataluña-Mallorca. Los aficionados pueden conjeturar fácilmente la constante y decidida labor preparatoria que estos alardes exigen.

Mis buenos amigos se quejan no solamente del escaso apoyo que encuentran las más de las veces en la mayor parte de personas para todo cuanto se refiera a detalles inherentes a su afición pues ya están acostumbrados a no esperar muchas facilidades, pero si se quejan de la desaprensión y falta de sentido común de ciertas gentes que, a despecho de lo que disponen las leyes españolas y de casi todos los países, y hollando, a mayor abundamiento, el derecho de propiedad, parecen decididos a acabar la probada paciencia, la proverbial buena fé y la afición colombófila.

Para el caso nos refieren uno de esos hechos censurables. El más reciente, que le pasó a uno de los amigos en el pueblo de Buñola, a donde llevó algunas de sus palomas para efectuar una modesta suelta de entreno viéndose desagradablemente sorprendido por el proceder de algunos individuos que desde la terraza de sus casas tirotearon con sus escopetas las mensajeras recién soltadas. ¡Cual si no hubiera suficiente con la enemiga que encuentra su entusiasta afición con la harta numerosa presencia de buches y halcones!

En nombre de los buenos amigos colombófilos levanto mi voz de protesta ante la opinión mallorquina sin otro objeto que llamar su atención sobre tales proceder imperiosos de un país civilizado.

### Mercado local

Los precios que han regido las transacciones verificadas durante la presente semana, han sido los siguientes:

Algarrobas: a 5 ptas. el quintal.

Limones: a 8 y 10 ptas. la carga.

Naranjas: a 7'50 y 10 ptas. la carga.

Mandarinas: a 20 y 25 ptas. la carga.

Nueces: a 40 ptas. cuartera.

Manzanas: a 50 ptas. quintal.

Muniatos: a 8 ptas. el quintal.

Conejos: a 0'70 ptas la tercia.

Pollos: a 1'75 ptas. id. id.

Gallinas: a 1'65 ptas. id.

Tordos, a 0'50 ptas. uno

## Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes en esta imprenta

## "Pastelería y Confitería

### "La Confianza"

— DE —

José Borrás Pastor

Luna, 7. — SOLLER

El propietario de este acreditado establecimiento pone en conocimiento de su clientela en general que por cada 250 ptas. que hagan de gasto, obsequiará al cliente un billete de un sorteo cuyos premios son los siguientes:

- 1.º Dos botellas de Champagne.
- 2.º Un juego figuras porcelana.
- 3.º Una caja dulces.

El obsequio persistirá hasta el día 31 de Enero de 1931, festividad de San Antonio Abad, en cuya fecha se procederá al sorteo.

## Del Puerto de Söller

### La fiesta de la Inmaculada

Están de enhorabuena las señoras críticas a la Asociación de las Hijas de la Santa, por el magnífico esplendor de las funciones que, como de costumbre, caron hoguño a su excelsa Madre.

El domingo último, por la noche, después del rezo del Santo Rosario y por el ejercicio de la Novena, se cantaron lemmes completas en preparación de la fiesta.

A las cinco y media de la mañana, la Comunidad general acercándose a la Sagrada Eucaristía multitud de fieles.

A las diez después del canto de la misa hubo solemne Misa mayor que cantó el Rdo. Vicario D. Nicolás Jaume. El Párroco Oliver, de la Congregación de San Antonio, pronunció elocuente sermón, mencionando el augusto Misterio de la Concepción Inmaculada de la Santísima Virgen.

Por la tarde, a las dos y media, se cantó el Santo Rosario y terminóse la Novena, señalando la concurrencia de fieles.

Después celebróse la acostumbrada procesión, que recorrió las principales calles de la barriada figurando en ella el Párroco de la Asociación de las Hijas de la Santa, y presidiendo, el Alcalde Pedáneo de Söller, don D. Juan Manuel Mayol, el Sub-oficial de carabineros D. Pablo Manzano y el tramaste D. Guillermo Salvá.

Finalizó el acto con el canto de la Te Deum, que entonó el Rdo. Sr. Jaume, que tomó parte el público.

Al enviar nuestra felicitación a las Hijas de la Santa, queremos decir que somos menos que hacerla extensiva al Párroco D. Nicolás Jaume, quien con su esfuerzo para conseguir el mayor esplendor de los cultos y para que vaya en aumento el número de fieles, cuyo cuidado está encomendado.

Salidas

Salieron el lunes para Frangés los jóvenes esposos D. Nicolás y D.ª Juanita Moranta.

Movimiento marítimo

El domingo fondó en este Puerto el lebot "Providencia", siendo probable que salga hasta pasadas las fiestas de Navidad.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Se encuentran de nuevo entre nosotros con el fin de permanecer breve temporada en Sóller, nuestro bondadoso amigo don Guillermo Alemany Ros, su amable esposa D.ª Francisca Ripoll Colom, y encantados hijos Antonio y Juanito.

Llegaron de Le Thor, donde residen comercialmente, nuestros bondadosos amigos, los propietarios D. Vicente Bujosa Serra y D. M.ª Isabel Rotger Oliver y D. M.ª Magdalena Bujosa Serra y señora, D.ª Magdalena Rotger Oliver. Vienen a pasar larga temporada en este valle.

Llegó de Perpignan D. Gaspar Morell Orell, su esposa D.ª María Arbona Rullán y jóvenes hijos Gaspar, Juan y María.

De Barcelona llegó el propietario don Juan Pizá Bisbal.

## SALIDAS

Marchó el domingo, a Bourg de-Peage, el comerciante D. Antonio Bauzá Mayol.

El lunes último regresaron a St. Hilaire-Harcouet, los distinguidos esposos y apreciados amigos nuestros, el comerciante D. Pedro Amorós Simonet y D.ª Francisca Oliver Puigserver, acompañados de su adorable hijo Julianito. Han pasado una temporada en esta junto a su apreciable familia.

También después de pasar corta temporada junto a sus familiares, regresaron a Granville (Mancha), los estimables consorte D. Juan Rotger Verd y D.ª Angela Amorós Simonet, junto con su bellísima hija Magdalena. Les acompañan sus señores padres, D. Juan Rotger y señora.

Para Mulhouse, y con objeto de tomar posesión de su negocio en dicha plaza, salieron el mismo día nuestro joven amigo el comerciante D. Jaime Coll Canals y su gentil esposa D.ª Catalina Rotger Verd.

El martes último regresaron a Le Havre (Francia) los noveles esposos D. Gabriel Payeras Llompart y D.ª Antonia Mora Bauzá.

Marcharon a Beziers, (Francia) los nuevos esposos D. Jaime Colom Oliver y D.ª Magdalena Busquets Rullán.

El jueves salieron para St. Quentin (Francia) los noveles esposos D. Antonio Colom Bernat y D.ª Catalina María Frontera Llabrés.

## ENFERMO

Se encuentra enfermo de algún cuidado el Ilmo. y Rdo. Sr. Arzobispo-Obispo de esta Diócesis, Dr. D. José Mitalles Sbert. Según al parte facultativo, dentro su delicado estado de salud, se nota ligero alivio. Mucho deseamos un pronto y total restablecimiento.

## NECROLÓGICAS

D. Lucas Coll Oliver

El día 7 del actual, falleció en esta ciudad después de penosa enfermedad que sufrió con resignación cristiana, el probo agente municipal de arbitrios D. Lucas Coll Oliver.

Fiel cumplidor de sus deberes, supo captarse el aprecio de sus superiores, y granjearse múltiples simpatías por la afabilidad de su trato, humildad de carácter y bondadoso corazón.

El acto de la conducción del cadáver a su última morada fué una demostración de duelo, pues a él asistieron numerosos vecinos con cirios y blandones.

También vióse muy concurrido el funeral que el martes celebróse en la parroquia, en sufragio del alma del finado.

Sentimos el fallecimiento de tan buen señor, y enviamos a su señora viuda, hijos, hija y demás familia, la más pura expresión de nuestro sentido pésame.

Srta. Francisca Rosselló Estarellas

A los 22 años de edad, cuando para ella dejaba el mundo entrever las delicias de la vida, entregó su alma al Creador, víctima de traidora enfermedad, la virtuosa señorita Francisca Rosselló Estarellas.

Su carácter dulce, y simpático trato, la habían hecho acreedora al aprecio de cuantos la trataron en vida.

La finada, al fallecer, hacía pocos días había pedido la presencia de sus hermanos que residen en Francia, pues conocía que se acercaba su fin y quería despedirse de ellos. Estos, pasaron inmediatamente a Sóller, y un día después de su llegada, la paciente, con ejemplar resignación cristiana, se dormía en la Paz del Señor.

Por la noche del domingo, en que falleció procedióse a la conducción del cadáver a su última morada, acto al que asistió gran gentío, y el Clero Parroquial con Cruz alzada. También se vieron muy concurridos los funerales que en sufragio de su alma, se celebraron en la Parroquia.

Descansen en paz la bondadosa señorita y reciban sus padres, hermanos y demás familia la más pura expresión de nuestra sentida condolencia.

José Luis Bujosa Díaz

Los consortes D. Nicolás Bujosa y doña Catalina Díaz, pasan por el doloroso trance de haber perdido a su angelical hijo José Luis, que el día 11 del actual, subió al cielo a los dos años de edad.

Dotado de natural belleza y precoz gracia, era el embeleso de su familia y de cuantos le conocieron.

De ahí que sus familiares se vieran sumidos en amargo desconsuelo, máxime tratándose de la traidora enfermedad que segó en flor la vida del tierno infante, y que sólo duró unas pocas horas, pues la noche antes de la mañana de su fallecimiento jugaba con su peculiar bullicio.

Sentimos la desgracia que aqueja a nuestros amigos, y rogamos a Dios que les conceda la gracia de la resignación cristiana.

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

# JOSÉ MAGRANER

(Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

ESPECIALIDAD EN NARANJAS  
MANDARINAS Y LIMONES

Calle Cardenal Sancho, 16. - CARCAGENTE (Valencia)

TELEGRAMAS: MAGRANER

## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA Y COTIZACIÓN ORO

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Tiras	Suizos	Belgas	Cotización oro español
Sábado, día 6	35'50	43'85	9'03	0'00	47'35	175'00	000'00	Alfonso . . . 42'75
Lunes, " 8	00'00	00'00	0'00	0'00	00'00	000'00	000'00	Isabelino . . . 43'20
Martes, " 9	35'30	43'70	8'99	2'14	47'15	174'40	125'70	Onzas . . . 136'80
Miércoles, " 10	36'20	44'75	9'21	2'20	48'25	178'55	129'10	Id. peluconas 138'40
Jueves, " 11	36'55	45'20	9'30	2'22	48'70	180'45	130'00	Cuartos onza . 34'20
Viernes, " 12	37'05	45'75	9'41	2'24	49'30	182'75	131'60	

Los aficionados sollerenses verían con agrado que la S. D. S. hiciera desfilar por el «Camp d'En Mayol» a los mencionados equipos enfrentados con el «Sóller F. C.» para poder apreciar su valía.

## UN ANTIGUO GUARDAMETA

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### DEL DIA DEL AHORRO

Bonificaciones a imponentes y a propulsores de los sellos de Ahorro popular

En el amplio salón de actos de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», se ha efectuado la entrega de las numerosas bonificaciones de cien, cincuenta y veinticinco pesetas concedida por dicha Institución con motivo del reciente «IV Día Universal del Ahorro», a favor de los imponentes que habiendo iniciado sus Libretas en los años 1905 y 1906, primeros de la actuación de la «Caja» han demostrado constancia en la práctica del ahorro, figurando entre los favorecidos siete Hermandades barcelonesas.

Coincidiendo con dicho reparto fueron distribuidas buen número de imponentes de premio de veinticinco y diez pesetas a los titulares de Libretas abiertas con sellos de ahorro popular, más asiduos en la realización de operaciones de ingreso por cantidades modestas.

Finalmente se entregaron veinte Libretas de Honor con cincuenta pesetas de imposición inicial, a comerciantes detallistas que más se han distinguido en la difusión de los sellos de ahorro popular.

El Consejero Director General accidental Dr. José M.ª Boix dirigió, en nombre de la Institución, breves palabras a los reunidos, expresando con que complacencia la Caja de Pensiones testimoniaba su aprecio y reconocimiento a los beneméritos imponentes que inicialmente, les prestaron su confianza y que han continuado demostrándole su adhesión durante los veinticinco años de vida de la «Caja». Felicito asimismo a los propulsores del sello de ahorro popular cuya positiva eficacia para la difusión de la previsión es bien notoria.

En nombre de los antiguos imponentes se levantó espontáneamente D. Justo Marco, exteriorizando el vivo agradecimiento de los mismos hacia la Caja de Pensiones y felicitando a la Institución por haber llegado en pleno triunfo de su intensa Obra económica-social y benéfica, a sus Bodas de Plata.

El Sr. Marco y el Dr. Boix fueron aplaudidos por los imponentes que llenaban el local.

## MOVIMIENTO DE NOVIEMBRE

Durante el pasado mes de Noviembre la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» ha recibido por imposiciones 21.020.614 pesetas y ha pagado por reintegros de ahorro, plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 18 millones 203.378 pesetas, resultando una diferencia a favor de las imposiciones de 2 millones 817.236 pesetas.

En el referido mes abonó 470 subsidios de Maternidad de importe total 23.500 pesetas, concedidos a las madres obreras que han acreditado hallarse inscritas en el Régimen de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensiones de capitalización a favor de obreros que han llegado ya a 65 años, la Caja ha satisfecho 66.430'18 pesetas y asimismo ha abonado 15.900 pesetas en concepto de 2 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una, y 38 de 400, concedidas a 40 ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes por herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas sin vínculo de parentesco.

templo, con valiosos regalos. A todos ellos sea la más cumplida enhorabuena, que hacemos extensiva al Obrero D. Juan Estades, y especialmente al Rdo. Sr. Caparó, alma de todo ese movimiento religioso de nuestra villa, y que tantas simpatías le granjea en el corazón de todos.

## Necrológica

Pasó a mejor vida, a los 86 años de edad, la virtuosa señora D.ª Margarita Vila, viuda de Arbona.

Amantísima esposa y madre, hizo de ambos deberes un culto, y logró al final de su vida ver que había llenado a la medida la misión que al tomar estado se impuso.

De arraigadas convicciones religiosas, bondadoso corazón y carácter afable, vivió siempre querida y respetada por cuantos la trataron.

La noticia de su muerte que cundió en este pueblo con gran rapidez, fué muy sentida, siendo muchísimas las personas que concurrieron al rezo del rosario en la casa mortuoria, y en gran número los vecinos que con sendos cirios acompañaron el cadáver hasta el Cementerio, acto al que, además, asistió el Clero parroquial con Cruz alzada.

Vióse igualmente concurrido el funeral de 1.ª clase que en sufragio de su alma celebróse en la parroquia, el día siguiente.

Sentimos la pérdida de tan ejemplar señora, y enviamos nuestro pésame a sus familiares y de una manera especial a sus hijos D. Jaime, D. Guillermo, D. José y D.ª Margarita Arbona, Vda. de Oliver.

EL CORRESPONSAL

## Crónica Deportiva

(Viene de la página 2)

Asistió un público numeroso que tuvo ocasión de entusiasmarse con el partido, guardando una actitud correctísima para con los jugadores visitantes, y aplaudió con entusiasmo las buenas jugadas que durante el match desarrollaron ambos equipos.

El arbitraje del Sr. Marcé, nos gustó en el primer tiempo por el acierto de sus fallos, pero no podemos decir lo mismo de su arbitraje de la segunda parte, que creemos fué imparcial, pero precisamente por su exceso de imparcialismo perjudicó al equipo sollerense, pitándole un «penalty» completamente involuntario y a poco concedió también un «free-kick» contra los locales, ante la extrañeza de los propios alfonosinos, pues no se vió la falta por ninguna parte, y estos dos fallos fueron la causa de que el «Alfonso» lograra igualar al marcador, perdiendo el «Sóller» una victoria que sin estos dos fallos hubiera alcanzado.

Esto no quiere decir que el «Alfonso» no mereciera el empate, porque por su juego inteligente se hizo acreedor a él, pero habían encontrado a Galmés en una tarde de aciertos, no pudiendo batirlo más que una sola vez, consiguiendo sus otros dos tantos de «penalty» y de «free-kick», como dejamos dicho antes.

Mañana no habrá partido en el «Camp d'En Mayol», y la tarde será de descanso para los equipos de la S. D. S.

## Para el día 21, el C. D. España

Para el 21 del actual, la S. D. S. tiene concertado un partido amistoso con el potente equipo del «C. D. España» de Palma, cuyo once siempre ha sido un adversario difícilísimo para los sollerenses, que en los dos partidos del «Torneo Sóller» se vieron derrotados por el «España» por 2-0 y 1-0 respectivamente.

Este nuevo partido con los españoles es esperado con verdadero interés por los aficionados de esta ciudad.

## El Campeonato Balear

El domingo último se celebró un partido de Campeonato de primera categoría entre los onces titulares de la «R. S. Alfonso XIII» y «Athlético F. C.»

El match se jugó en el campo del «Alfonso», cuyo equipo consiguió una difícil victoria sobre los athléticos por un goal a cero, conseguido de «penalty».

## Nuevos equipos

Recientemente han ingresado en la Federación Balear los noveles clubs de Palma «Isleño F. C.», «C. D. Arrabal» y «C. D. Génova», equipos que en los partidos jugados con clubs de segunda categoría han obtenido excelentes resultados, especialmente el «Arrabal» que dará mucho que hacer a muchos clubs de la segunda categoría y que venció al «Lasalle» últimamente.

nas, hijas de María, congregantes marianos y buen número de hombres y mujeres, fervorosamente preparados por una plática que dijo el Rdo. Sr. Regente.

Después del canto de Tercia, se procedió a la bendición de una nueva Imagen de la Inmaculada, valioso obsequio de D.ª Antonia Busquets Mayol.

Hizo la bendición el Rdo. Sr. Regente, D. Antonio Caparó y actuaron de padrinos D. Juan Estades Solivellas y D.ª Magdalena Vicens Busquets.

De tan solemne bendición se repartió una estampa-recuerdo.

Seguidamente, expuesto S. D. M., dióse comienzo a la misa mayor que cantó el Rdo. Vicario D. Guillermo Solivellas, asistido de los Rdos. PP. Martorell, C. O. y Vantrell, M. SS. CC. Hizo acto de presencia el Magnífico Ayuntamiento presidido por el Sr. Alcalde D. Jorge Mayol, y un concurso numerosísimo.

Ocupó la sagrada cátedra el Rdo. Padre Martorell, C. O., quien estuvo felicísimo en su sermón.

Después del oficio mayor, en la señorial casa del Obrero D. Juan Estades, se sirvió abundante refresco.

Las funciones de la tarde fueron igualmente lucidas, en especial, la solemne procesión, en la cual formó todo el pueblo, dándose el caso de que no había expectadores. Nada extraño es, pues, si después del canto del Te-Deum, el Rdo. Sr. Regente dirigió su entusiasta palabra al extraordinario concurso, agradeciendo y felicitando a los donantes y a todo el pueblo que tan cristiana y devotamente habían patentizado su amor a la Virgen Inmaculada, en aquel día.

Digamos, para terminar esta reseña, que el templo ofrecía un espectáculo magnífico. Como para preparar dicha fiesta, se había pintado y reparado el púlpito, y los bancos nuevos habían sido barnizados. La capilla de la Inmaculada, recién restaurada y bellamente adornada de plantas y flores, lucía rica instalación eléctrica en las arañas, mejor costeada por D. Juan Estades Solivellas, y hermosa guirnalda de luces de varios colores, regalo de D.ª Francisca Vicens, circueña la esbelta y artística Imagen de la Purísima Concepción, que ha sido construida en los talleres de la casa Castellanas de Barcelona.

De tan solemne fiesta quedará imborrable recuerdo en los moradores de esta villa.

Desde unos años acá, en santa emulación, como se ha visto en esta fiesta, muchos se esmeran y esfuerzan en embellecer nuestro

## De Ciales

### Bendición de una Capilla en Frontón

El domingo, día 9 de Noviembre, tuvo lugar en el barrio Frontón de Ciales (Puerto-Rico) un acontecimiento religioso, que seguramente interesará a los lectores de LA VOZ DE SOLLER.

Los distinguidos esposos D. José Vicens y D.ª Antonia Morell de Vicens, cedieron galantemente al cura-párroco de Ciales, P. Fernando M.ª Llovera, el solar necesario para la construcción de una Capilla, que ha sido dedicada a Ntra. Sra. del Perpetuo Socorro.

Al solemne acto fue invitado el pueblo católico de Ciales y de una manera particular todo el barrio de Frontón.

La colonia sollerense quiso hacer acto de presencia para honrar al obispo de San Juan y para responder a la amable invitación del simpático cura-párroco de Ciales.

A las diez de la mañana el Rdo. Doctor Eduino Vicente Byrne, obispo de San Juan, bendijo solemnemente la nueva Capilla, siendo padrinos del acto los distinguidos esposos D. José Vicens y señora, doña Antonia Morell.

El acto resultó muy simpático, y en las caras de todos los asistentes se leía la grata impresión que les había producido.

Inmediatamente después de la bendición se celebró la primera misa en dicha capilla. Los padrinos, distinguidos y conocidos del Rdo. Sr. obispo y demás elementos oficiales y de la buena sociedad de Ciales, a las cuales unimos la nuestra muy cordial.

Ciales, 12 Novbre. J. M.

## De Fornalutx

Lucidas fiestas—Bendición de una nueva Imagen de la Inmaculada

Como no recordamos haber visto jamás, este año a la Concepción Inmaculada de María.

Varias circunstancias contribuyeron a ello, como verá el que lea esta reseña. Por la mañana hubo misa de comunión general, practicándose devoto ejercicio a la Inmaculada. Se acercaron a recibir la sagrada Hostia la asociación de Madres cristia-

## Cultos Religiosos

En la iglesia Parroquial

Domingo, día 14.—A las siete y media, Comunion general para las madres Cristianas.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. señor Cura-Arcipreste.—Por la tarde Visperas y Completas; al anochecer, rosario y sermón doctrinal.

Lunes, día 15.—Por la tarde, a las tres y media, explicación de catecismo.

Martes, día 16.—A las seis y media, ejercicio de la Virgen del Carmen.

Viernes, día 19.—Abstinencia de carne.—A las seis y media, ejercicio del Patriarca S. José.

Sábado, día 20.—Ayuno con abstinencia de carne.—Por la noche, el turno de la Inmaculada celebrará su Vigilia ordinaria.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 14.—Fiesta de la Inmaculada Concepción.—A las seis misa de Comunion general y misas rezadas a las siete y a las ocho. A las diez, oficio solemne con sermón.

Martes, día 16.—En la misa primera se dará comienzo a la Novena de Navidad. En la misa de siete se hará la devoción de los trece martes a S. Antonio de Padua.

Viernes, día 19.—En la misa primera se hará un devoto ejercicio al Patriarca S. José.—La función del Sto. Cristo será en sufragio de Juan Castañer.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapios

Domingo, día 14.—A las siete y media, misa conventual.

Viernes, día 19.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio consagrado al Patriarca S. José.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo día 14.—A las seis y siete y media misas rezadas.—A las tres y cuarto de la tarde rosario, plática y ejercicio dedicado a Ntra. Sra. de Lourdes.

Martes día 16.—A las seis menos cuarto de la noche empezará una novena preparatoria del Nacimiento del Divino Niño de Belén.

En la iglesia de Biniaraix

Mañana, domingo, día 14.—Fiesta dedicada a la Purísima Concepción de María.—A las siete, misa de comunión con plática y cantos; a las diez, Tercia cantada y misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Sr. don Jerónimo Pons, vicario.—Por la tarde, ejercicio devoto a la Inmaculada con sermón que dirá el Rdo. D. Jorge Company, capellán de dicha iglesia, con besamanos a la Virgen.

## La Unión

Hallándose vacante el cargo de Conserje de esta Sociedad se hace público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar; pudiendo dirigirse al Sr. Presidente de la misma, verbalmente o por escrito, quien facilitará los datos necesarios hasta el 20 del próximo mes de Diciembre.

Sóller, 29 Noviembre 1930.—El Secretario, José Bauzá.

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE

Altas novedades  
Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos  
en su domicilio: Calle de Pastor, 17

# ANTONIA FOLCH

SASTRA

Calle del Mar, 30. — SOLLER

Ha recibido las novedades propias para las temporadas de INVIERNO

## Agencia de Transportes 'MENDI'

Plaza de Coll, 17.—Cordelería 1, 3 y 5. — Teléfono n.º 590.

PALMA DE MALLORCA

Ordenen que sus pedidos se los remitan por conducto de nuestros CORRRESPONSALES:

### LORENZO RIPOLL

LUDOVICO PÍO, 5

Teléfono n.º 13.483

BARCELONA

### Antonio Salvador

SALVÁ, 8

Teléfono n.º 13.832

VALENCIA

### Daniel Miñano

Agencia 'EL SOL'

SAGASTA, 38

ALICANTE

Estas casas son las que tienen establecidas las tarifas más económicas. Consulte precios

## HOTEL FALCON — Barcelona —

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII  
Oranges & mandarines. - Spécialité en trachides blanches 3-4 grains  
Télégrammes: ESTADES

SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12  
Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches  
Télégrammes: ESTADES

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, — tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

Ferrocarril de Sóller

## Horario de Invierno

SECCION DE PALMA-SOLLER

Salidas de Sóller: A las 5'45; 8'15; 10'45; 13'15 y 17'30.

Salidas de Palma: A las 7; 9'30; 12; 14'30; y 19'30.

SECCION SOLLER-PUERTO

Salidas de Sóller. — Mañana: A las 5; 7; 8'10; 9'25; 11 y 12. — Tarde: A las 1'15; 2; 3; 3'40; 4'40; 6; 7 y 8'35.

Salidas del Puerto. — Mañana: A las 5'20; 7'30; 8, 30; 10'10; 11'30 y 12'15. — Tarde: A las 1'30; 2'30; 3'20; 4'5; 5; 6'30; 7'15 y 8'55.

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último, del Puerto a las 7'15, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías solo llegarán hasta la parada de la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tranvía que sale del Puerto a las 5, es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 5'30.

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. — MADRID



**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

**ACEITE Vegetal**

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Crotta)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vino. — Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador. Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

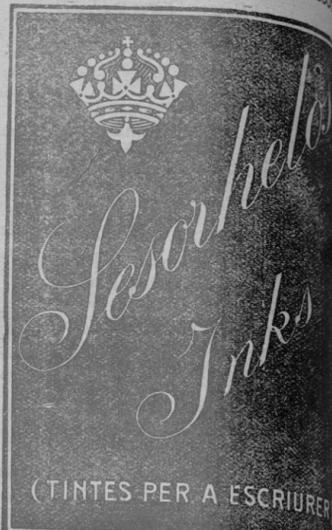
## MOLINO y BELLVE

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50  
Frasco pequeño 2.50



De venta en los establecimientos de objetos de lujo

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

### Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD.: PERFUMESE CON

## ORGIA

MYRURGIA  
BARCELONA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS — SOLLER — (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 81

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS :-: ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

LA VOZ DE SOLLER en la Argentina  
Representante General:  
FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: General  
César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

ACABA DE SORTIR:  
**RONDAYES MALLORQUINES**

EN  
**JORDI D'ES RECÓ**  
(MN. ANTONI M.º ALCOVER)

**TOM XI**

Preu: DUES pessetes

Se ven a la Librería d'En Salvador Calatayud.—Lluna, 27.—SOLLER.

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

## JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —  
— A precios módicos —

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOBER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permetade.

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 85.792

## IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. SEGUI

Cours Julien, 36-38.

MARSEILLE

R. C. A. 242

Telegramas MARCHPRIM

Teléfono 37-82

## ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN

# Hotel Inglés

— GERENTE —

GINÉS SAEZ

TELÉFONO, 12.227

VALENCIA

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales veruas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

## UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS.  
CLERMONT L'HERAULT

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como este.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Reuma, Artritis.
- 4. Anemia.
- 5. Scleritis.
- 6. Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- 7. Tos ferina.
- 8. Esguinas dolorosas.
- 9. Lombricidas.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- 12. Depurativa: Granos, herpes.
- 13. Enfer. del estómago.
- 14. Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15. Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- 16. Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17. Estreñimiento.
- 18. Úlcera estomago.
- 19. Úlcera Varicosas, Ligas pelgrosas.
- 20. Depurativa preventiva.



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Lluna, 27.—SOLLER.

## Servicio de Vapores correos

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21

De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'30.

De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.

De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'30.

De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.

De Alicante a Palma: Domingos a las 12.

De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.

De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.

De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.

De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.

De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.

De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.

De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.

De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.

De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.

De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.

De Mahón a Alcúdia: Domingo a las 9.

De Alcúdia a Mahón: Lunes a las 5'30.

De Alcúdia a Barcelona: Domingos a las 13.

De Barcelona Alcúdia Domingos a las 11'30.

De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.

De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.

De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.

De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.

De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.

De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.

De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10.

De Alcúdia a Ciudadela: Lunes a las 8'30.

De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.

De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.

De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.

De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.

De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 18.

De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 11.

### Tarifa de pasajes vigente

Comprendidos los impuestos. Los precios se en enderá para ida o vuelta.

De Palma a Barcelona: 1.ª, 52'75 ptas.; 2.ª, 44'00 ptas.; 3.ª, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.

De Palma a Valencia: 1.ª, 47'75; 2.ª, 3'55; 3.ª, 18'40; Cubierta, 10'80.

De Palma a Alicante: 1.ª, 48'95; 2.ª, 32'10; 3.ª, 18'80; Cubierta, 11'20.

De Palma a Tarragona: 1.ª, 48'75; 2.ª, 32'0; 3.ª, 18'65; Cubierta, 11'05.

De Palma a Marsella: 1.ª, 94'85; 2.ª, 66'50; 3.ª, 48'50; Cubierta, 31'00.

De Palma a Argel: 1.ª, 84'45; 2.ª, 26'50; 3.ª, 38'50; Cubierta, 28'50.

De Palma a Mahón: 1.ª, 42'75; 2.ª, 26'50; 3.ª, 10'90; Cubierta, 10'80.

De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.

De Palma a Ibiza: 1.ª, 37'75; 2.ª, 21'50; 3.ª, 15'80; Cubierta, 10'80.

De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.

De Alcúdia a Barcelona: 1.ª, 52'25; 2.ª, 38'75; 3.ª, 18'25; Cubierta, 10'65.

De Alcúdia a Mahón: 1.ª, 37'25; 2.ª, 21'25; 3.ª, 15'65; Cubierta, 10'65.

De Alcúdia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcúdia a Mahón.

## Balear TOMÁS Pensión SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. :-: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar :-: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 plus. - Para artistas precios especiales

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 31034

(No equivocar: junto al monumento a Colón)

Algo a la llegada de trenes y vapores - English Spoken - On parle Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALNEAR PENSIÓN: 3-21-22-24-25-27-28-29-30-31-32-38-34

35-49-53-54-57-58-59.

MANDARINES & ORANGES

FRUITS PRIMEURS

F. MAYOL & FRÈRES

Siège Social a Saint - Chamond (Loire)

TELEGRAMMES:

Mayol } Saint-Chamond  
Cavaillon  
Chavanay  
Boufarik



TELEPHONEME:

Saint-Chamond. . . 2.65  
Cavaillon . . . 1.48  
Chavanay . . . 0.13  
Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPOSITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

ALCOVER & MIRO

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Telegrammes: COVERMI

Antes de hacer sus compras consulte a LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10



BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MAR

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR



Concesionarios exclusivos: Sociedad General Mallorquina S. A.

De venta en sus Sucursales:  
Palacio, 37.---San Miguel, 23  
Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
Calle Habana, 8, (Andraitx)  
Calle Estrella. (Manacor)  
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303 M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE FILS Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLE

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaillé-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E V I L L A R R E A L

COLL, MICHEL y CASASNOVA

44, Cours Julien, 44. - MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37 TELEGRAMAS: COLMICA

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
J. Fernández.  
M. de Lete.  
Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
March Rocaries & C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

Sucursales

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud. Luna, 27.-SOLLER

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

SOLLER - TIP SALVADOR CALATAYUD